

**CONSOLIDATION OF BORROWING
AUTHORIZATION ACT**
S.N.W.T. 1991-1992,c.2

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LE POUVOIR
D'EMPRUNT**
L.T.N.-O. 1991-1992, ch. 2

AS AMENDED BY
S.N.W.T. 1994,c.2
S.N.W.T. 1995,c.32

MODIFIÉE PAR
L.T.N.-O. 1994, ch. 2
L.T.N.-O. 1995, ch. 32

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

BORROWING AUTHORIZATION ACT

LOI SUR LE POUVOIR D'EMPRUNT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Borrowing	1. (1) Subject to the approval of the Governor in Council under section 20 of the <i>Northwest Territories Act</i> (Canada), the Commissioner may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, borrow money to ensure that the Consolidated Revenue Fund is sufficient to meet disbursements lawfully authorized to be made from it.	1. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil donnée en application de l'article 20 de la <i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i> (Canada), le commissaire peut, pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, contracter un emprunt pour veiller à ce que le Trésor contienne des fonds suffisants pour acquitter les débours légalement autorisés.	Emprunts temporaires
Limit	(2) The amounts borrowed under subsection (1) may not exceed \$175,000,000 at any time. S.N.W.T. 1994,c.2,s.2; S.N.W.T. 1995,c.32,s.2.	(2) Les montants visées au paragraphe (1) ne peuvent, à aucun moment, dépasser 175 000 000 \$. L.T.N.-O. 1994, ch. 2, art. 2; L.T.N.-O. 1995, ch. 32, art. 2.	Plafond
Agreements	2. (1) The Commissioner may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, enter into and execute borrowing agreements with lending institutions, investment dealers or other persons.	2. (1) Le commissaire peut, pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conclure et signer des accords d'emprunt avec des établissements de crédit, des courtiers en placement ou avec toute autre personne.	Accords
Types of agreements	(2) An agreement may provide for borrowing by way of overdraft, term note, debenture loan or any other arrangement.	(2) Un accord peut prévoir qu'un emprunt soit contracté en vertu de tout arrangement, notamment par voie de découvert, de billet à terme, ou sous forme de débetures.	Genres d'accord
Powers to fulfil obligations and rights	3. The Commissioner may do every act and exercise every power necessary for the purpose of fulfilling the obligations and enforcing the rights of the Government of the Northwest Territories under this Act.	3. Le commissaire peut poser les actes et exercer les pouvoirs nécessaires aux fins d'acquitter les obligations et faire valoir les droits du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en application de la présente loi.	Attributions
Delegation	4. The Commissioner may authorize the Minister or the Deputy Minister of the Department of Finance to exercise any of the powers or perform any of the duties of the Commissioner under this Act. S.N.W.T. 1994,c.2,s.3.	4. Le commissaire peut déléguer au ministre ou au sous-ministre du ministère des Finances les pouvoirs ou les fonctions du commissaire sous le régime de la présente loi. L.T.N.-O. 1994, ch. 2, art. 3.	Délégation
	5. Repealed, S.N.W.T. 1994,c.2,s.4.	5. Abrogé, L.T.N.-O. 1994, ch. 2, art. 4.	

